

**HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE
ETA IKERKETA SAILA****7040**

AGINDUA, 2008ko azaroaren 12koa, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa sailburuarena, 2009. urteko Euskararen Gaitasun Agiriaren (EGAre) azterketa-eredua finkatzen duena.

Euskararen Gaitasun Agiriaz 1982ko irailaren 20an emandako Aginduak (EHAA: 1982-11-06) bere 1. artikuluan, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailari berari egozten dio azterketaren programa eta azterketaren eredua jakinarazteko ardura.

Horren ondorioz, honako hau

XEDATU DUT:

1. artikulua.— EGAre izaera.

1.1.— EGAK (Euskararen Gaitasun Agiria) honako gaitasun hauek ditu ardatz: gaitasun linguistikoa, gaitasun diskurtsiboa, gaitasun funtzionala eta gaitasun soziolinguistikoa.

1.2.— Europako ALTE erakundearen kide osoa den aldetik, haren kalitate-esparruko estandarrak jarraitzen ditu EGAK. Horrekin batera, Europako Kontseiluaren hizkuntzen ebaluaziorako Erreferentzia Marko Bataretarako C1 mailako irizpideak kontuan hartzen ditu, atazak eraikitze eta ebaluatze orduan.

1.3.— Euskaltzaindiak 2007 urtearen bukaerara arte eskaini dituen erabakiak kontuan hartuko ditu EGAK 2009ko azterketetan, zein bere neurrian.

2. artikulua.— EGA azterketak hiru fase ditu:

Sarrerakoa: Atariko Proba.

Bigarren fasea: Proba Idatzia.

Hirugarren fasea: Ahozko Proba.

3. artikulua.— Atariko Proba.

3.1.— EGAre proba idatzian eta ahozkoan parte hartu ahal izateko, Atariko Proba gainditu behar da.

3.2.— Atariko Proba aukera anitzeko test bat da, gehienez 100 itemekoa.

3.3.— Atariko Probak ordubeteko iraupena du. Nolanahi ere, galderen artean Entzutezko Ulermenari dagozkionak baldin badira, grabazioa entzun eta galderei erantzuteko denbora gehitu behar zaio ordubete horri.

3.4.— Entzutezko Ulermenaren ariketako grabazio zati bakoitza behin entzungo da.

**DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN****7040**

ORDEN de 12 de noviembre de 2008, del Consejero de Educación, Universidades e Investigación, por la que se establece el modelo de examen del Certificado de Aptitud de Conocimiento del Euskera (EGA) para el año 2009.

La Orden de 20 de septiembre de 1982 (BOPV: 06-11-1982) sobre el Certificado de Aptitud del Conocimiento del Euskera (EGA) especifica en su artículo primero que la responsabilidad de hacer público el programa así como el modelo de examen corresponde al Departamento de Educación, Universidades e Investigación.

En su virtud,

DISPONGO:

Artículo 1.— Carácter de EGA.

1.1.— EGA (Certificado de Aptitud del Conocimiento del Euskera) tiene como eje las siguientes competencias: competencia lingüística, competencia discursiva, competencia funcional y competencia sociolingüística.

1.2.— EGA aplica sus estándares de calidad, como miembro de la organización europea ALTE. Adicionalmente, a la hora de construir y evaluar las tareas, sigue los criterios del nivel C1 del Marco Común de referencia para la evaluación de las lenguas del Consejo de Europa.

1.3.— En los exámenes del año 2009 se tendrán en cuenta, en la medida en que así corresponda, las resoluciones adoptadas por la Real Academia de la Lengua Vasca (Euskaltzaindia) hasta finales de 2007.

Artículo 2.— El examen EGA tiene tres fases:

— Fase de entrada: Prueba Inicial.

— Segunda fase: Prueba Escrita.

— Tercera fase: Prueba Oral.

Artículo 3.— Prueba Inicial.

3.1.— Para poder tomar parte en la Prueba escrita y en la oral de EGA ha de superarse la Prueba Inicial.

3.2.— La Prueba Inicial es un test de opciones múltiples, con un máximo de 100 ítems.

3.3.— La Prueba Inicial tiene una duración de una hora. No obstante, en el caso de que se incluyan preguntas de Comprensión Oral, a esa hora deberá añadirse el tiempo necesario para escuchar la grabación y contestar los ítems correspondientes.

3.4.— Cada parte de la grabación del ejercicio de Comprensión Oral se escuchará una vez.

3.5.— Atariko Probaren gainerako itemek hizkuntza-
ren erabilera egoki eta zuzenarekin dute zerikusia.

3.6.— Erantzun okerrengatik ez da punturik kenduko.

3.7.— Gaintitze-muga % 75ekoa da; muga hori
berdintzen edo gaintitzen duten azterketari guztiak
azterketaren hurrengo fasera aurkeztu ahal izango dira,
inolako «numerus clausus»ik gabe.

3.8.— Aurreko puntuaren arabera, baldin eta Atari-
ko Proba gaintitu dutenen kopurua aurkeztu direnen
% 50era iristen ez bada, azterketari onartuen multzoa
zabaltu egingo da. Era honetan: % 75eko gainti-
tze-mugara iristen ez direnen artetik, hurbileneko
puntuazioak ere onartuko dira, egun jakin horretako
gaintitze-ehunekoa % 50era iritsi arte. puntuazio
hori hartuko da gaintitze-mugatzat.

4. artikulua.— Proba Idatzia.

Proba Idatzia lau ariketa ditu:

- Idazlana.
- Esaldiak berridaztea.
- Lexikoa.
- Irakurriaren ulermena.

Proba Idatziaren lau ariketei Entzutezko Ulermena
erantsiko zaie.

Proba Idatzia 2 ordu eta 20 minutu iraungo du.
Denbora horri Entzutezko Ulermenaren ariketa egiteko
behar den denbora gehituko zaio.

4.1.— Idazlana.

Bi gai eskainiko dira aukeran, dossier eran, eta azter-
ketariak horietako bat garatu beharko dute. Azterketa-
riek 300 hitz idatzi behar dituzte gutxienez. Idazlanaren
kalifikaziorako ondoko hiru alderdi hauek hartuko dira
kontuan: a) gaiaren eraketa eta garapena; b) hizkuntza-
aberastasuna eta zehaztasuna; c) zuzentasuna. Gehienez
25 puntu lor daitezke ariketa honetan. Horrezaz gaine-
ra, 5 puntu, gehienez, ortografiagatik.

4.2.— Esaldiak berridaztea.

Emandako esaldien moldapena egin behar da; hots,
esaldi baliokideak sortu behar dira beste egitura batzuk
erabilita, beti ere esaldi bakarra osatuz. Berridazketa bi-
deratzeko eta gauzatzeko, elementu batzuk eskaintzen
dira erreferentzia gisa.

4.3.— Lexikoa.

Testu labur batean txertaturik, markatutako hitzen
baliokide egokiak aukeratu behar dira. Hitz horietako
bakoitzak dagoen testuinguruan duen esanahia kontu-
an harturik aukeratu behar da baliokidea.

4.4.— Irakurriaren ulermena.

Testu batzuk eskainiko dira, azterketariak horiei
buruzko hainbat galderari erantzuteko. Ariketak hone-
lakoak izan daitezke: aukera anitzeko galderak, testu za-
tiei dagozkien ideiak aukeratzea, lotura egokiak egitea.

3.5.— Los restantes ítems de la Prueba Inicial se re-
ferirán a la adecuación y corrección en el uso de la len-
gua.

3.6.— No se penalizarán las respuestas incorrectas.

3.7.— El límite para superar la prueba es del 75%;
quienes igualen o superen ese mínimo podrán acceder
a la siguiente fase del examen, sin «numerus clausus» de
tipo alguno.

3.8.— Cuando el número de examinandos que hayan
superado la Prueba Inicial no llegue al 50% de los pre-
sentados, se ampliará el número de personas aceptadas,
de acuerdo con el siguiente procedimiento: se darán
por válidas las puntuaciones más próximas al 75% de la
puntuación total, de manera que el porcentaje de apro-
bados de ese día llegue al 50.

Artículo 4.— Prueba Escrita.

La Prueba Escrita consta de cuatro ejercicios:

- Redacción.
- Remodelación de frases.
- Léxico.
- Comprensión escrita.

A los cuatro ejercicios de la Prueba Escrita se añadirá
la Comprensión Oral.

El examen escrito tendrá una duración de 2 horas y
20 minutos. A ese tiempo se añadirá el necesario para la
realización del ejercicio de Comprensión Oral.

4.1.— Redacción.

Se ofrecerán dos temas, a modo de dossier, a fin de
que el examinando desarrolle uno de ellos. En la redac-
ción del texto deberán escribirse al menos 300 palabras.
Para la calificación de la redacción se considerarán estos
tres aspectos: a) organización y desarrollo del tema; b)
riqueza y adecuación idiomática; c) corrección. En este
ejercicio se pueden obtener como máximo 25 puntos y
5 puntos en el apartado de ortografía.

4.2.— Remodelación de frases.

Deberán remodelarse varias frases dadas; es decir, se
crearán frases equivalentes utilizando para ello otras es-
tructuras y formando, en todo caso, una única frase.
Con el fin de llevar a cabo la remodelación de cada fra-
se, se ofrecen algunos elementos a modo de referencia.

4.3.— Léxico.

Debe elegirse el equivalente adecuado de las palabras
marcadas e integradas en un texto breve. La elección se
realizará teniendo en cuenta el significado que cada una
de estas palabras tiene en su contexto.

4.4.— Comprensión escrita.

Se ofrecerán varios textos para que los examinandos
contesten a diferentes preguntas relativas a los mismos.
Los tipos de ejercicios pueden ser: preguntas de elec-
ción múltiple, selección de ideas correspondientes a
fragmentos textuales, realización de correspondencias
apropiadas.

5. artikulua.– Ahozko Proba.

Bi atal ditu:

- Entzutezko ulermenaren.
- Mintzamenaren.

5.1.– Entzutezko Ulermenaren.

Entzutezko Ulermenaren ariketa Proba Idatzia-
ren egunean egin liteke eta Ahozko Proban konputatu-
ko da. Zenbait grabazio zati entzungo dira eta horiei bu-
ruzko galderak erantzun beharko dira.

Grabazio zati bakoitza behin entzungo da. Graba-
zioa entzun baino lehen, azterketariak denbora tarte bat
izango dute galderak eta erantzunak irakurtzeko.

5.2.– Mintzamenaren.

Atal honek bi ariketa izango ditu: lehenengo ariketa
gai baten Ahozko Azalpena da; bigarrena, berriz, bat-
bateko Elkarrizketa saioa. Epaimahaia bi aztertzailek
osatzen dute. Azterketariak binaka sartuko dira epai-
mahaiaren aurrera.

Mintzamen ataleko bi ariketek 20na puntuko balioa
izango dute, 40 puntu guztira. Bi ariketen artean 20
puntu lortu behar dira gutxienez; hots, mintzamenaren
kalifikazio orokorrak Gai izan behar du.

Entzutezko Ulermenaren ariketan lortutakoei meta-
tuko zaizkie atal honetako puntuak.

5.2.1.– Gai baten Ahozko Azalpena.

Azterketari bakoitzak gai bati buruzko informazioa
jasoko du. Euskarria testu idatzia, audioa edota bideoa
izan daiteke. Azterketari bakoitzak berari egokitu zaion
informazioaren azalpena egin beharko du bost bat mi-
nututan.

5.2.2.– Bat-bateko Elkarrizketa saioa.

Aztertzaileek gai bat eskainiko diete azterketariei,
baina bakoitzari gaiaren alderdi batzuk nabarmenduta.
Azterketariak elkarrizketan arituko dira, egokitu zaie-
n ikuspuntuaren alde egiteko. Tarteka, elkarrizketa edo
eztabaida bideratzeko, aztertzaileek parte hartu ahal
izango dute, galderak eginez. Azterketariak, bien arte-
an, hamar bat minutuz arituko dira.

6. artikulua.– Puntuazioak.

6.1.– Proba Idatzian eta Ahozko Proban ondoko
balioak izango dira:

Artículo 5.– Prueba Oral.

Consta de dos partes:

- Comprensión Oral.
- Expresión Oral.

5.1.– Comprensión Oral.

Podrá realizarse el día de la Prueba Escrita y se com-
putará en la Prueba Oral. Se escucharán varios frag-
mentos grabados y habrá que responder a las preguntas
formuladas.

Cada una de las partes de la grabación se escuchará
una vez. Antes de la audición de las grabaciones los exa-
minandos dispondrán del tiempo necesario para leer las
preguntas y las opciones de respuesta.

5.2.– Expresión Oral.

Este apartado tiene dos ejercicios: el primero es la
Explicación Oral de un tema y el segundo una Con-
versación improvisada. El tribunal estará compuesto de
dos miembros. Los examinandos se presentarán ante el
tribunal de dos en dos.

Los ejercicios del apartado de Expresión Oral ten-
drán un valor de 20 puntos cada uno, 40 puntos en
total. Entre ambos ejercicios debe conseguirse un míni-
mo de 20 puntos; es decir, la calificación general de la
Expresión Oral ha de ser Aprobado.

Los puntos de este apartado se sumarán a los conse-
guidos en el ejercicio de Comprensión Oral.

5.2.1.– Explicación Oral de un tema.

Cada examinando recibirá información sobre un
tema. El soporte puede ser un texto escrito, audio o
video. Cada examinando realizará una exposición de
unos cinco minutos sobre la información que le haya
correspondido.

5.2.2.– Conversación improvisada.

Los examinadores ofrecerán un tema a los examinan-
dos, especificando unos aspectos del tema a cada uno
de ellos. Los examinandos deberán desarrollar una con-
versación, defendiendo el punto de vista que les haya
correspondido. Los examinadores podrán intervenir
mediante preguntas, con el fin de guiar la conversación
o el debate. Los examinandos dispondrán, entre los dos,
de unos diez minutos.

Artículo 6.– Puntuaciones.

6.1.– En la Prueba Escrita y en la Prueba Oral se
aplicarán los siguientes valores:

	Puntuazio taula		
Probak	Ariketak	Gehienez lor daitezkeen puntuak	Gainditzeko gutxienez lortu behar diren puntuak
Proba Idatzia	1.– a) Idazlana	25	15
	b) Ortografia	5	1
	2.– Esaldiak berridaztea	5	-
	3.– Lexikoa	5	-
	4.– Irakurriaren ulermena	10	-
	Idatzia guztira	50	29
Ahozko Proba	1.– Entzutezko ulermena	10	-
	2.– Ahozko azalpena	20	
	3.– Bat-bateko elkarriketa	20	(2 + 3) 20
	Ahozkoa guztira	50	25

	<i>Modelo de examen</i>		
<i>Pruebas</i>	<i>Ejercicios</i>	<i>Puntuación máxima que se puede conseguir</i>	<i>Puntuación mínima para aprobar</i>
<i>Prueba Escrita</i>	1.– a) <i>Redacción</i>	25	15
	b) <i>Ortografía</i>	5	1
	2.– <i>Remodelación de frases dadas</i>	5	-
	3.– <i>Léxico</i>	5	-
	4.– <i>Comprensión escrita</i>	10	-
	<i>Total escrito</i>	50	29
<i>Prueba Oral</i>	1.– <i>Comprensión oral</i>	10	-
	2.– <i>Explicación oral</i>	20	
	3.– <i>Conversación improvisada</i>	20	(2+3) 20
	<i>Total oral</i>	50	25

6.2.– EGA lortzeko, azterketaren hiru faseak gainditu behar dira: atariko proba, proba idatzia eta ahozko proba. Azken emaitza Gai edo Ez Gai izango da.

6.3.– Deialdi bateko proba baten puntuak ez dira gordeko hurrengo deialdi baterako.

7. artikulua.– Baldintzak.

EGA azterketa egin ahal izateko 17 urte edo gehiago bete behar dira 2009an.

6.2.– Para la consecución de EGA, deben superarse las tres fases del examen: la prueba inicial, la prueba escrita y la prueba oral. La calificación final será Apto o No Apto.

6.3.– Las notas obtenidas en una convocatoria no se conservarán para otra posterior.

Artículo 7.– Condiciones.

Quien vaya a tomar parte en el examen de EGA debe cumplir 17 años o más en el año 2009.

8. artikulua.— Gora-jotzeak.

Gora-jotzea egin dezake, idatziz, edozein azterketa-rik. EGAre azterketaren edozein fasetako kalifikazioak jakinarazi eta biharamunetik hasita, bost eguneko epea du horretarako.

9. artikulua.— Balio-urritasunak.

Balio-urritasunen bat duten azterketariak EGAre azterketa berdintasunez egitea izan dezaten, Azterketa Batzorde Ofizialaren Zuzendaritzak beharrezko egokitzapenak ezarriko ditu, denboran nahiz baliabideetan, baldin eta horrela azterketaren edukia indargabetzen ez bada, edota eskatu beharreko gaitasun-maila murrizten ez delarik.

10. artikulua.— Agindu honek araupetu gabekoe-tan, azaroaren 26ko 30/1992 Legeari eutsiko zaio.

AZKEN XEDAPENAK

Lehenengoa.— Agindu honetako euskal eta erdal idazkien artean interpretazio-auzirik sortuko balitz, jatorrizkoa euskaraz idatzitakoa dela kontuan izanik hura hartuko da korapiloa askatzeko gidari.

Bigarrena.— Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu ondorengo egunetik hasita jarriko da Agindu hau indarrean.

Vitoria-Gasteiz, 2008ko azaroaren 12a.

Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa sailburua,
JOSÉ ANTONIO CAMPOS GRANADOS.

Artículo 8.— Reclamaciones.

Las reclamaciones se presentarán por escrito en el plazo de cinco días, a partir de la fecha siguiente a la publicación de las calificaciones de cualquiera de las fases que componen el examen de EGA.

Artículo 9.— Minusvalías.

Con el fin de que las personas minusválidas puedan realizar el examen de EGA en igualdad de condiciones, la Comisión Oficial de Exámenes establecerá las adaptaciones de tiempo y medios que fueran precisas, siempre que con ello no se desvirtúe el contenido del examen ni se reduzca o menoscabe el nivel de aptitud exigible en el mismo.

Artículo 10.— En todo lo no regulado por la presente Orden se atenderá a la Ley 30/1992 de 26 de noviembre.

DISPOSICIONES FINALES

Primera.— Si surgiera en esta Orden algún problema de interpretación entre los textos en euskera y castellano, se adoptará el texto euskérico como guía para solucionar dicha eventualidad, ya que su primera redacción se realizó en dicho idioma.

Segunda.— La presente Orden entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

En Vitoria-Gasteiz, a 12 de noviembre de 2008.

El Consejero de Educación, Universidades e Investigación,
JOSÉ ANTONIO CAMPOS GRANADOS.